

2020年8月高等教育自学考试全国统一考试

英语经贸知识

(课程代码 00834)

注意事项:

1. 应考者必须按试题顺序在答题卡(纸)指定位置上作答,答在试卷上无效。
2. 涂写部分、画图部分必须使用2B铅笔,书写部分必须使用黑色字迹签字笔。

一、请把下列词或词组短语翻译成汉语:本大题共10小题,每小题1分,共10分。

1. Portfolio investment
2. assessment
3. bill of lading
4. bid
5. check (cheque)
6. counter offer
7. clean credit
8. counter trade
9. enterprise
10. future trading

二、请把下列词和短语翻译成英语:本大题共10小题,每小题1分,共10分。

11. 保险
12. 国际市场
13. 合资企业
14. 租赁
15. 收入水平
16. 低息
17. 国民收入
18. 开证行
19. 本票
20. 理赔

三、对应选择题:本大题共10小题,每小题1分,共10分。请将下列左边的词或短语与右边的解释进行对比匹配,并写出每小题正确答案的代码。

- | | |
|----------------------|---|
| 21. licensor | a. to judge an amount or value |
| 22. recipient | b. changes made to something |
| 23. assess | c. an offer made on the initiative of the offerer |
| 24. decentralize | d. a person or company granting a licence |
| 25. incentive | e. expert skill or knowledge |
| 26. amendment | f. prohibit, forbid |
| 27. voluntary offer | g. a person or an organization etc. that receives something |
| 28. expertise | h. that which incites, rouses or encourages a person |
| 29. ban | i. a document used for covering possible risks |
| 30. insurance policy | j. distribute the administrative powers over a less concentrated area |

四、问答题:本大题共5小题,每小题4分,共20分。用英文简单回答下列问题。

31. What does the term "Triad" refer to? What is meant by Quad?
32. What are the four types of Multinational Corporations (MNC)? Describe each of them briefly.
33. What is the most common form of non-tariff barriers? Explain it in a few words.
34. What is a firm offer? What contents should be included in a firm offer?
35. What are some of the risks the exporter and the importer may face in trade?

五、汉译英:本大题共10小题,每小题3分,共30分。把下列句子翻译成英语。

36. 国际贸易一般指不同国家的当事人进行的交易,它涉及到许多因素,因而比国内贸易要复杂得多。
37. 配额或者说数量限制是最常见的关税壁垒。
38. 对销贸易一般是与有关国家的政策目标相互联系的,如应对外汇短缺和扩大出口之类的问题。
39. 赔偿金额一般包括发票金额加上运输费用及保险费再加上一个商定的百分比,如10%。
40. 国际货币基金组织旨在向那些在付款方面有困难的基金会员国提供中期贷款。
41. 控制成本是一些企业进行对外投资的主要动机之一。而降低生产成本是考虑的一个重要方面。
42. WTO争端解决机制是当今国际水准上的最为活跃的体系而且对国际法的持续发展具有重大意义。
43. 在没有有效协议的情况下,一旦出口收入下降,应立即采用强制的和自动的补救措施。

44. 在正常的市场交易中，由于使用货币及市场手段，货物的买与卖是分别进行的。
45. 信用证按其作用、形式和机制分作不同的种类。

六、英译汉：本大题共 1 小题，每小题 20 分，共 20 分。把下列短文翻译成汉语。

46. In our world today, the multinational enterprises are very important vehicles for the transfer of resources across national boundaries. Given the organizational unity of parent and affiliates within such enterprise, and the fact that they are situated in different countries, intra-organizational resource transfers between parent and affiliate or between affiliates of the same enterprise are also international transfers. Technology, capital and ready markets are sort of benefits MNEs bring to less developed host countries. The MNE is considered to be the most effective vehicle for the promotion of global economic development.

Most multinational corporations are made up of vast numbers of foreign subsidiaries, companies in which over 50 percent is owned by the parent company. Like all corporations, MNC are organized according to the goals they set for themselves. They strive to retain access to the necessary resources: raw material, manpower, and capital. Furthermore, they try to grow through global cooperation by increasing their access to world resources. This leads them to expand their foreign market position, in other words, to increase their market share. MNCs grew into strong entities by reinvesting their profits prudently so as to further increase access to resources. They had to hire more and more talented local people abroad, and they had to purchase raw materials in foreign countries.